

E25 - Hidden Inventory

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Geto

Things were busy that summer.

[00:08] Geto

*The frequent disasters of the
past year probably played a role,*

[00:13] Geto

*but cursed spirits were
springing up like maggots.*

[00:45] Geto

Exorcise, absorb.

[00:47] Geto

Over and over.

[00:54] Geto

Exorcise.

[00:55] Geto

Absorb.

[00:57] Geto

No one else understands

[00:59] Geto

what cursed spirits taste like.

[01:03] Geto

*It's like swallowing a dirty rag that's
been used to clean up shit and vomit.*

[01:08] Geto

Exorcise.

[01:10] Geto

Absorb.

[01:12] Geto

"What I witnessed isn't uncommon."

[01:15] Geto

"I understood the ugliness of the masses,

[01:18] Geto

*and still chose to be a
jujutsu sorcerer who saves others."*

[01:26] Geto

*That's what I've been telling
myself ever since that day.*

[01:30] Geto

Ever since that day.

[01:34] Utahime

Apparently, this used to be
the home of the president

[01:39] Utahime

of a company managing a local
chain of barbecue restaurants.

[01:43] Utahime

However, in July of last year,

[01:46] Utahime

the mad cow disease breakout dealt
a fatal blow to his restaurants,

[01:51] Utahime

so he committed suicide with his family
after they were buried under vast debt.

[01:55] Utahime

From then on, local rumors claimed
the president's home was haunted,

[01:59] Utahime

so local school kids, college students
from outside the prefecture,

[02:02] Utahime

job-hoppers, and others would visit
it as part of a test of courage,

[02:05] Utahime

and subsequently go missing.

[02:09] Utahime

Those rumors brought about more rumors,

[02:11] Utahime

and the damage just continued to spread.

[02:14] Mei Mei

Rumors do tend to spread rather
quickly around haunted spots.

[02:19] Mei Mei

They can spread at an unbelievable
pace nowadays, thanks to the Internet.

[02:25] Mei Mei

This all just means even more
work for us jujutsu sorcerers.

[02:30] Utahime

In addition to that, three grade school kids
went missing on their way home from school.

[02:35] Utahime

There's also a high chance

the families, police, colleagues,

[02:39] Utahime

and friends who trace the paths
of those who disappeared

[02:43] Utahime

will reach the mansion and
become victims themselves.

[02:46] Utahime

We have to sever the root of
this issue as soon as possible.

[02:50] Mei Mei

HQ sent us to investigate because
they reached the same conclusion.

SIGN Warning!

Entering These Premises Is Forbidden!
Many Have Gone Missing!

[02:55] Mei Mei

They're even paying my fees,
which aren't cheap.

[02:59] Utahime

Did you overcharge them again?

[03:01] Mei Mei

You make it sound so bad.

[03:03] Mei Mei

Call it negotiation.

[03:06] Assistant Supervisor

We're here.

[03:08] Mei Mei

Let's go, then.

SIGN JUJUTSU KAISEN

[03:16] Utahime

Emerge from darkness, blacker than darkness.

[03:18] Utahime

Purify that—

[03:20] Mei Mei

There's no need for a veil.

[03:22] Utahime

Huh?

[03:24] Mei Mei

I don't sense the presence of any Curses.

[03:26] Mei Mei

The cause is almost certainly
inside the building.

[03:31] Mei Mei

You can cast the veil later if we
end up attacking it from outside.

SIGN ...True.

[03:38] Utahime

It's unlocked.

[03:40] Utahime

Seems like something's blocking the door.

[03:45] Utahime

What is all this?

[03:51] Utahime

Mei-san.

[03:53] Mei Mei

It's here.

[03:55] Mei Mei

And it's all around us, too.

[04:03] Mei Mei

Let's get going.

[04:05] Mei Mei

I don't need that, but you do, right?

[04:08] Utahime

Thank you.

[04:12] Utahime

All right.

[04:25] Utahime

I-Incredible.

[04:30] Utahime

Oh, it still has electricity.

[04:33] Mei Mei

For now, let's have a
look inside the building.

[04:37] Mei Mei

I'll take this floor,

[04:39] Mei Mei

you take the second.

[04:40] Utahime

Huh? All by myself?

[04:43] Mei Mei

Is there a problem with that?

[04:44] Utahime

N-No, i-it's fine.

[04:48] Mei Mei

Off you go, then.

[04:53] Utahime

Okay.

[05:37] Utahime

This is the last one.

[06:27] Mei Mei

You could be the next big Scream Queen.

[06:33] Utahime

Jeez!

[06:34] Utahime

Please don't startle me like that!

[06:37] Mei Mei

You got startled all on your own.

[06:40] Utahime

Are you done exploring the first floor?

[06:46] Mei Mei

This is the first floor.

[06:49] Utahime

Huh?

[06:51] Mei Mei

I was walking down
the first floor hallway.

[06:54] Utahime

What? But...

[06:57] Utahime

I know I entered a room
at the end of the hallway...

[07:03] Mei Mei

A box of candy.

[07:05] Mei Mei

A bag of potato chips.

[07:08] Mei Mei

Cans.

[07:09] Mei Mei

A backpack.

[07:10] Mei Mei

A sweatshirt.

[07:13] Mei Mei

I've already seen this three times.

[07:16] Mei Mei

And see these marks? I made
them on my way through here.

[07:23] Mei Mei

It would seem that we're already
in the belly of the beast.

[07:28] Utahime

Huh?

[07:35] Utahime

For real?

[07:39] Utahime

How long *is* this hallway?

[07:44] Mei Mei

We've been moving for thirty minutes,

[07:46] Mei Mei

so about four kilometers so far.

[07:49] Utahime

It's not an innate domain, is it?

[07:53] Mei Mei

It's not.

[07:55] Mei Mei

Those are manifestations
of the spirit's mindscape.

[07:58] Mei Mei

Which means...

[08:00] Utahime

This is a barrier.

[08:02] Mei Mei

Correct.

[08:03] Mei Mei

Most likely, the victims
were trapped inside this

[08:07] Mei Mei

and then killed by the cursed spirit.

[08:11] Mei Mei

Though, considering the
use of this technique,

[08:14] Mei Mei

the cursed spirit itself should be weak.

[08:17] Mei Mei

So if we can just escape this barrier...

[08:23] Mei Mei

Now, quiz time.

[08:25] Mei Mei

How would you break this, Utahime?

[08:33] Utahime

This hallway is repeating itself.

[08:35] Utahime

At first...

[08:41] Utahime

I thought...

[08:43] Mei Mei

I'm surprised you could touch them.

[08:45] Utahime

...it was shaped like a donut.

[08:48] Utahime

But we passed by four of
the marks you made, right?

[08:52] Utahime

When I calculated how many
paces apart they were, I got...

[08:55] Utahime

122,

[08:57] Utahime

203,

[08:58] Utahime

157,

[08:59] Utahime

and 270 paces.

[09:01] Utahime

So the spacing between marks was random.

[09:05] Mei Mei

I see.

[09:07] Utahime

The interval between repetitions isn't standardized.

[09:11] Utahime

Which means that, most likely...

[09:14] Utahime

this barrier is patching spaces together.

[09:18] Utahime

So if we both run down the hallway at top speed, then at some point...

[09:27] Utahime

It'll break.

[09:30] Mei Mei

Close. Ninety points.

[09:32] Utahime

D'oh.

[09:33] Utahime

What's the remaining ten?

[09:36] Mei Mei

When we run, we do so in opposite directions at the same time.

[09:41] Utahime

I get it!

[09:43] Utahime

So my patching theory was correct,

[09:45] Utahime

and if we quickly advance in different directions,

[09:47] Utahime

that makes it harder for the cursed spirit to hold the barrier together.

[09:51] Utahime

And once we have that opening, we might be able to get out.

[09:54] Mei Mei

One hundred points.

[09:55] Utahime

Then, with that settled...

[09:57] Utahime

If this works, I'll be expecting a promotion.

[10:02] Mei Mei

How much do you have in savings?

[10:04] Utahime

What?

[10:06] Mei Mei

Never mind. I'll think about it.

[10:08] Utahime

Right!

[10:10] Utahime

Okay... Ready, set...

[10:15] Utahime

Go!

[10:21] Utahime

We did it!

[10:23] Utahime

Wait, wha—

[10:43] Gojo

I'm here to save you,

[10:47] Gojo

Utahime.

SIGN JUJUTSU KAISEN

Hidden Inventory/Premature Death

SIGN m 0 0 | 140 0 | 140 200 | 0 200

SIGN Jujutsu High

Second-Year

Satoru

Gojo

[12:19] Gojo

Are you crying?

[12:21] Utahime

I'm not crying!

SIGN m 0 0 | 100 0 | 100 140 | 0 140

SIGN Second-grade

Sorcerer

Utahime

Iori

[12:23] Utahime

And be more polite!

[12:24] Mei Mei

If I was crying, would you console me?

SIGN m 0 0 | 140 0 | 140 200 | 0 200

SIGN First-grade

Sorcerer

Mei Mei

[12:27] Mei Mei

I'd certainly appreciate that.

[12:29] Gojo

Nah, you wouldn't cry, Mei-san.

[12:31] Gojo

You're strong.

[12:34] Mei Mei

That so?

[12:36] Utahime

Gojo! You listen here!

[12:39] Utahime

I don't need your hel—

[12:45] Geto

Don't swallow it.

[12:46] Geto

I'll absorb it later.

[12:49] Geto

Satoru, it's not nice to pick on the weak.

SIGN m 0 0 | 136 0 | 136 200 | 0 200

SIGN Jujutsu High

Second-Year

Suguru

Geto

[12:52] Gojo

What kind of idiot picks on the strong?

[12:55] Mei Mei

You're the one fanning the flames

like it comes naturally, Geto-kun.

[13:01] Shoko

Utahime-senpai!

[13:03] Shoko

Are you okay?

[13:05] Utahime

Shoko!

SIGN m 0 0 | 136 0 | 136 200 | 0 200

SIGN Jujutsu High

Second-Year

Shoko

Ieiri

[13:06] Shoko

I was worried about you.

[13:08] Shoko

We hadn't heard from you for two whole days.

[13:10] Utahime

Shoko!

[13:14] Utahime

Shoko! Don't let yourself
turn out like those two!

[13:18] Shoko

I won't turn into trash like them.

SIGN m 0 0 | 50 0 | 50 140 | 0 140

SIGN Said

Trash

[13:21] Gojo

The path Utahime walked is falling apart.

[13:24] Geto

Shut up.

[13:26] Utahime

Wait, two days?

[13:30] Gojo

Ah, was the cursed spirit's barrier
one of those that messes with time?

[13:34] Gojo

They're rare, but they
do happen now and then.

[13:36] Gojo

I thought it was odd,
since Mei-san was with you.

[13:39] Mei Mei

Seems like it was.

[13:42] Gojo

Something the matter?

[13:44] Mei Mei

No. Just realized that means
it was actually two days' labor,

[13:48] Mei Mei

and that means extra fees paid out to me.

[13:52] Utahime

She's planning to overcharge again.

[13:55] Mei Mei

That aside, what about the veil, you three?

SIGN White

News

SIGN Degradation of gas pipes causes explosion

[14:02] Announcer

*Next, the explosion that occurred
yesterday in Hamamatsu, Shizuoka.*

[14:06] Yaga

One of you three said they
would cast the veil themselves

[14:06] Announcer

*The explosion was caused
by degradation of gas pipes.*

[14:08] Announcer

Our reporter on the scene...

[14:09] Yaga

and left your assistant
supervisor behind, didn't you?

[14:12] Yaga

And then you forgot the veil.

SIGN m 0 0 | 126 0 | 126 184 | 0 184

SIGN First-grade

Sorcerer
Masamichi
Yaga

[14:15] Yaga

Come forward.

[14:17] Gojo

Sensei!

[14:18] Gojo

Why don't we stop this hunt for the culprit?!

[14:20] Yaga

So it was you, Satoru.

SIGN Discipline

[14:24] Gojo

Is a veil that necessary in the first place?

[14:29] Gojo

It's not like it matters if
normies see or not, right?

[14:32] Gojo

They can't see cursed spirits
or cursed techniques, anyway.

[14:38] Geto

Of course it's not good for them to see.

[14:40] Geto

The strongest deterrent
against the outbreak

[14:42] Geto

of a cursed spirit is the
mental calm of the populace.

[14:45] Geto

That's exactly why we have to conceal

[14:49] Geto

the threats they can't even
see as much as possible.

[14:52] Geto

And that's not all—

[14:53] Gojo

Yeah, yeah, I get it.

[15:01] Gojo

Looking out for the weak
is so exhausting, honestly.

[15:06] Geto

Survival of the weakest.

[15:07] Geto

That's how a society should be.

[15:10] Geto

The weak help each other and discourage any who are too strong.

[15:13] Geto

Listen, Satoru.

[15:15] Geto

Jujutsu exists to protect non-jujutsu sorcerers.

[15:19] Gojo

Is that your moral argument?

[15:21] Gojo

I hate moral arguments.

[15:25] Geto

What?

[15:26] Gojo

Assigning reasons and responsibility to strength

[15:29] Gojo

is what those who are weak do.

[15:42] Gojo

Quit making yourself feel better by spouting bullshit.

[15:46] Gojo

Blegh.

[15:48] Shoko

Run for it.

[15:50] Geto

Want to take this outside, Satoru?

[15:53] Gojo

You feeling lonely?

[15:55] Gojo

Go by yourself.

[15:59] Yaga

How long are you going to keep fooling around?

[16:01] Yaga

Where did Shoko go?

[16:03] Geto

Who knows?

[16:04] Gojo

Bathroom, probably.

[16:06] Yaga

Whatever.

[16:07] Yaga

This mission is being assigned to you two.

[16:11] Yaga

What are those faces for?

[16:13] Both

Nothing.

[16:15] Yaga

Frankly, I think it's too much for you,

[16:18] Yaga

but Tengen-sama asked for you specifically.

[16:22] Yaga

Your mission has two goals.

[16:25] Yaga

The Star Plasma Vessel

[16:27] Yaga

is the one compatible with Tengen-sama.

[16:29] Yaga

You are to escort that girl and erase her.

[16:33] Gojo

Escort a brat and erase her?

[16:36] Yaga

That's right.

[16:38] Gojo

Have you finally gone senile?

[16:39] Geto

It is spring.

[16:41] Geto

He's probably got his head full
with being the next principal.

[16:44] Geto

Jokes aside, though—

[16:46] Yaga

I'll be the one to decide
if I let that off as a joke.

[16:47] Geto

Is this about renewing
Tengen-sama's technique?

[16:52] Gojo

What's that?

[16:56] Gojo

What?

[16:58] Yaga

Tengen-sama possesses the
cursed technique of Immortality,

[17:01] Yaga

but it is not Eternal Youth.

[17:02] Yaga

It wouldn't be an issue
if all he did was get older,

[17:05] Yaga

but after his body ages to a certain point,

[17:07] Yaga

the cursed technique
begins rewriting his body.

[17:12] Yaga

Evolution.

[17:13] Yaga

He'll cease to be human and become
a higher form of existence.

[17:17] Gojo

What's wrong with that?

[17:18] Gojo

Sounds cool.

[17:20] Geto

According to Tengen-sama,

[17:22] Geto

those who reach that state
of being have no will.

[17:26] Geto

It means Tengen-sama would
cease to be Tengen-sama.

SIGN Tokyo Jujutsu High School

[17:29] Geto

All the jujutsu schools,

[17:31] Geto

the barriers that form the
foundation of jujutsu society,

[17:33] Geto

the many barrier techniques
of the assistant supervisors...

[17:36] Geto

They're all being strengthened by Tengen-sama.

[17:41] Geto

Without the aid of his power,

[17:43] Geto

we could hardly maintain security
or clean up after missions.

[17:46] Geto

In the worst-case scenario,

[17:48] Geto

Tengen-sama could even become
a threat to mankind.

[17:51] Geto

That's why, every 500 years,

he finds the Star Plasma Vessel—

[17:55] Geto

someone who is compatible with him—

[17:58] Geto

and assimilates them,
overwriting the information of their body.

[18:00] Geto

By renewing his body,

[18:02] Geto

he resets his cursed
technique back to the start

[18:05] Geto

and avoids Evolution.

[18:07] Gojo

I get it.

[18:08] Gojo

It would be fine if he turned
into MetalGreymon,

[18:10] Gojo

but we can't have him
becoming SkullGreymon.

[18:13] Gojo

So we have him start over from Koromon.

[18:17] Geto

What? Yeah, sure, that works.

[18:19] Yaga

The Star Plasma Vessel's
location has been leaked.

[18:24] Yaga

Right now, there are two major
groups after the young girl's life.

[18:28] Yaga

One is the Curse User Group Q,

[18:31] Yaga

which seeks to upend jujutsu society
with Tengen-sama's rampage.

[18:36] Yaga

The other is the Star Religious
Group, also known as the

[18:40] Yaga

"Time Vessel Association,"
which worships Tengen-sama as a god.

[18:43] Yaga

Tengen-sama will assimilate the
Star Plasma Vessel two days from now.

[18:48] Yaga

You are to protect the girl until then and

ensure that she reaches Tengen-sama!

[18:53] Yaga

If you fail, the effects will ripple
throughout even normal society!

[18:56] Yaga

Don't forget that!

[18:59] Gojo

Yeah, but you know,

[19:00] Gojo

I get why Curse User Group Q
would be after her,

[19:03] Gojo

but why would this Star Religious
Group want to kill a brat?

[19:07] Geto

Their object of worship is
the pure form of Tengen-sama.

[19:11] Geto

Allowing the Star Plasma Vessel—

[19:12] Geto

in their minds, an impurity—
to blend into him is unforgivable.

[19:17] Geto

The Star Religious Group is an
organization of non-sorcerers.

[19:20] Geto

I don't think we need to pay them any mind.

[19:22] Geto

The ones to be wary of are Q.

[19:25] Gojo

Well, I'm sure it'll be fine.

[19:27] Gojo

We're the strongest, after all.

[19:28] Gojo

That's why Tengen-sama asked
for us specifically, right?

[19:34] Gojo

What is it?

[19:35] Geto

You know, Satoru...

[19:38] Geto

I've been wanting to say this for a while,

[19:40] Geto

but you should stop being
so full of yourself.

[19:43] Gojo

Huh?!

[19:46] Geto

Especially when you're
addressing your superiors.

[19:48] Geto

We might end up meeting
Tengen-sama, after all.

[19:51] Geto

You should be more polite and humble.

[19:55] Geto

You'd scare your juniors less, too.

[19:57] Gojo

Hah!

[19:58] Gojo

Screw that!

[19:59] Geto

Come on, Satoru.

[20:01] Geto

Whatever.

[20:02] Geto

I'll bring it up again later.

[20:09] Kuroi

Coming.

[20:10] Geto

Huh?

[20:18] Gojo

You alive?

[20:19] Geto

I am, at least.

[20:22] Gojo

*You think we'll be blamed
if the brat died from that?*

[20:25] Gojo

Ah

[20:36] Kokun

Don't blame me.

[20:38] Kokun

If you must hate someone, hate Tengen.

SIGN m 0 0 | 112 0 | 112 164 | 0 164

SIGN Q

Combatant

Kokun

[20:41] Kokun

Wha—

[20:44] Geto

Would you please stop making us stand out?

[20:47] Geto

We just got chewed out

for that this morning.

[20:49] Geto

So this girl is the Star Plasma Vessel?

[20:52] Kokun

I know those uniforms. You're sorcerers from Jujutsu High, right?

[20:55] Kokun

Hand over the kid.

[20:57] Kokun

Or I'll kill you.

[20:58] Geto

Can't hear you.

[21:00] Geto

Come closer and talk.

[21:02] Gojo

Man, barely safe.

[21:09] Bayer

Wonderful.

[21:11] Bayer

You're Satoru Gojo, right?

SIGN m 0 0 | 136 0 | 136 164 | 0 164

SIGN Q

Combatant

Bayer

[21:14] Bayer

You're famous.

[21:17] Bayer

I hear you're strong.

[21:18] Bayer

Let me find out if the rumors are true.

[21:22] Gojo

I'm down for that, but let's set some rules.

[21:25] Bayer

Rules?

[21:27] Gojo

I don't want to get yelled at for going overboard.

[21:30] Gojo

So if you cry and apologize, I won't kill you.

[21:33] Gojo

That's our rule.

[21:35] Bayer

Damn brat.

[21:38] Kong

It's started.

[21:40] Kong

The Star Religious Group doesn't have the power to fight against jujutsu sorcerers.

[21:45] Kong

But they can pay very well.

[21:46] Kong

That I guarantee.

[21:49] Kong

How about it, Zen'in?

[21:51] Kong

Want to get in on the assassination of the Star Plasma Vessel?

[21:55] Toji

I'm not a Zen'in anymore.

[21:57] Toji

I took my wife's name.

[21:59] Toji

It's Fushiguro now.

[22:02] Toji

But sure.

[22:03] Toji

Count me in.

SIGN Episode 25

Hidden Inventory

[23:40] Gojo

You know how there are some words you can't get out of

[23:42] Gojo

your head, even though they have no connection to you?

[23:44] Geto

Like "The Privatization of Reclaimed Lands in Perpetuity Act"?

[23:45] Gojo

Yeah! Or like "Corporate Governance."

[23:47] Shoko

Please look forward to the next episode, "Hidden Inventory 2"!

SIGN Next Episode

Hidden Inventory 2

[23:49] Gojo

You tell us one, too, Shoko.

[23:50] Shoko

Chagu Chagu Umakko.